

No. 54462*

**Germany
and
South Africa**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of South Africa concerning the introduction of a German-South African bilingual secondary school qualification (Abitur/National Senior Certificate) at the German Schools in Johannesburg, Cape Town and Pretoria (with annex and notes verbales of correction). Pretoria, 7 May 2009

Entry into force: *30 January 2017 by notification, in accordance with article 3*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 12 May 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République sud-africaine concernant l'introduction d'un diplôme bilingue d'études secondaires allemand-sud-africain (Abitur/National Senior Certificate) dans les écoles allemandes de Johannesburg, Le Cap et Prétoria (avec annexe et notes verbales de rectification). Pretoria, 7 mai 2009

Entrée en vigueur : *30 janvier 2017 par notification, conformément à l'article 3*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 12 mai 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement

between

the Government of the Federal Republic of Germany

and.

the Government of the Republic of South Africa

concerning

the introduction of a German-South African- bilingual secondary school qualification

(Abitur/National Senior Certificate)

at the German Schools in Johannesburg, Cape Town and Pretoria

Preamble

**The Government of the Federal Republic of Germany
and
the Government of the Republic of South Africa
(hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party")-**

referring to the Agreement of 10 March 1998 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of South Africa concerning Cultural Cooperation,

desiring to intensify the good and friendly relations between the two countries through

- **an increased emphasis on the cultural encounter at the German Schools in Johannesburg, Cape Town and Pretoria,**
- **the joint education of German and South African pupils, and**
- **the intensive teaching of the respective partner language,**

and to provide pupils with a secondary school qualification which opens up the possibility of higher education in both countries -

have agreed as follows:

Article 1

Bilingual secondary school qualifications

The Parties agree to introduce a German-South African bilingual secondary school qualification (Abitur/NSC) at the German Schools in Johannesburg, Cape Town and Pretoria.

Article 2
Implementation

Details of the implementation of the German-South African bilingual secondary school qualification (Abitur/NSC) are contained in the Annex to this Agreement, which is an integral part of this Agreement.

Article 3
Entry into force and duration

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties to the Agreement have notified each other that the national requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the last notification is received.

(2) This Agreement shall be concluded for a period of five years. It shall be tacitly extended for successive periods of five years, unless it is denounced via diplomatic channels six months prior to the expiry of any such five-year period.

Article 4
Settlement of disputes

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties.

Article 5
Amendment

This Agreement may be amended at any time by consent between the Parties through an exchange of notes between the Parties through the diplomatic channel.

In witness thereof, the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in two originals in the German and English languages, both texts being equally authentic.

Done at Pretoria on this 7 day of May 2009.

For the Government of the
Federal Republic of Germany



For the Government of the
Republic of South Africa

